



LIVRES CANADA BOOKS®

Exporter au Moyen-Orient

Webinaire présenté par
Emma House, Seth Russo, Bill Kennedy

30 mars 2021

À propos du Moyen-Orient/ monde arabe/région MENA

- ▶ 20 pays et 2 États (d'après la Ligue arabe)

(Algérie, Bahreïn, Comores, Djibouti, Égypte, Irak, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Mauritanie, Maroc, Oman, État de Palestine, Qatar, Arabie saoudite, Somalie, Soudan, République arabe syrienne, Tunisie, Émirats arabes unis, Yémen)

- ▶ Pour les ventes, cela inclut parfois la Turquie, Chypre, l'Iran et Israël
- ▶ Pour les droits - la langue arabe
- ▶ Division générale possible : le **Maghreb** (pays arabes du Nord, pays d'Afrique du Nord) et le **Golfe** (pays riches en pétrole et en gaz)
- ▶ La langue dominante est l'**arabe**
- ▶ Au Maghreb, le **français** est souvent la langue principale
- ▶ L'**anglais** est davantage parlé dans les pays du Golfe

À propos du Moyen-Orient/ monde arabe/région MENA

- ▶ La région MENA représente environ 4 % des revenus mondiaux de l'édition.
- ▶ Environ 6 % (480 millions) de la population mondiale.
- ▶ Comprend 60 % des réserves mondiales de pétrole, 45 % des réserves mondiales de gaz naturel et 6 des 13 pays membres actuels de l'OPEP.
- ▶ Sur le plan démographique, la région MENA est extrêmement diversifiée et comprend des pays riches en capitaux mais peu peuplés (p. ex., Bahreïn, Koweït, Qatar) et des pays relativement peuplés mais à faible revenu par habitant (p. ex., Égypte, Iran, Turquie).
- ▶ Il est facile de se déplacer dans la région!

Les foires du livre

- ▶ D'une importance capitale pour les éditeurs arabes
- ▶ Chaque pays arabe a sa propre foire du livre
- ▶ Principales occasions de vente pour mettre les livres dans les mains du grand public
- ▶ Certaines foires du livre offrent des opportunités professionnelles en matière d'exportation, de droits, de contenus de séminaires.
- ▶ Sharjah (EAU), Le Caire (Égypte), Abu Dhabi (EAU), Doha (Qatar), Riyad (Arabie saoudite), Beyrouth (Liban), Tanger (Maroc)

Foire du livre de Sharjah (EAU)

Novembre - Plus de 2 millions de visiteurs chaque année

www.sibf.com/en/home



Possibilités de

- ▶ Ventes à l'exportation
- ▶ Ventes de droits
- ▶ Conférences

PRINCIPALEMENT DES MEMBRES DU PUBLIC QUI SOUHAITENT ACHETER DES LIVRES

- ▶ CONFÉRENCE PROFESSIONNELLE POUR LE COMMERCE DES DROITS - Incluant un programme de subventions à la traduction
- ▶ CONFÉRENCE DE SHARJAH POUR LES BIBLIOTHÉCAIRES de l'American Library Association
- ▶ Stands nationaux de différents pays
- ▶ Stratégiquement située pour rendre visite à des clients aux EAU (éditeurs grand public et universitaires)



Également à Sharjah...

Festival de lecture pour enfants de Sharjah - Tenu habituellement en avril, cet événement public est consacré aux livres jeunesse et aux activités de lecture.



Sharjah Publishing City and Free Zone (SPCFZ) - Espace de bureaux dédié au secteur de l'édition, offrant aux entreprises internationales une base pour atteindre le marché du Moyen-Orient.

Installation d'Ingram pour l'impression à la demande - Doit ouvrir dans la SPCFZ plus tard cette année.

Abu Dhabi (EAU)

23-29 mai 2021

www.adbookfair.com/en/default.aspx

Possibilités de

- ▶ Ventes à l'exportation
- ▶ Ventes de droits
- ▶ Conférences



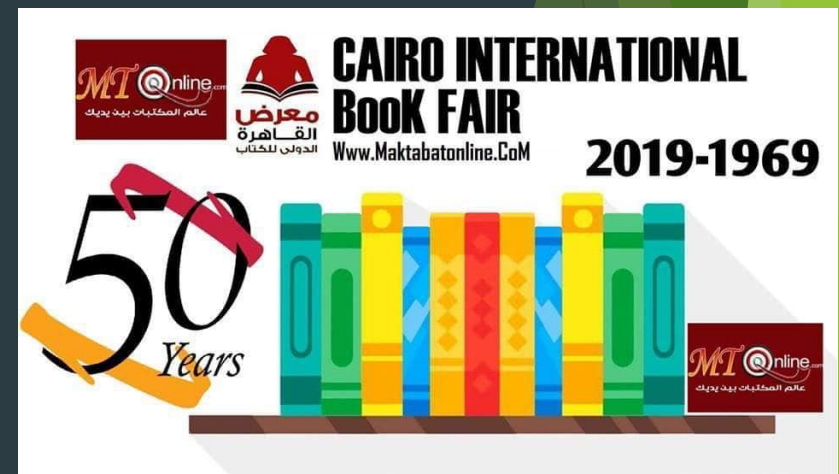
PRINCIPALEMENT DES MEMBRES DU PUBLIC QUI SOUHAITENT ACHETER DES LIVRES

- ▶ Régime de subventions Spotlight on Rights
- ▶ Programme professionnel et activités de jumelage
- ▶ Stands nationaux de différents pays
- ▶ Stratégiquement situé pour rendre visite à des clients aux EAU (éditeurs grand public et universitaires)

Foire du livre du Caire

fin juin 2021

- ▶ La Foire du livre du Caire est la plus ancienne foire du livre du monde arabe (52^e édition en 2021).
- ▶ Il s'agit d'une foire de vente de livres, à la fois marché du livre et festival de la littérature, avec de nombreux événements culturels.
- ▶ Idéale pour rencontrer des clients institutionnels.
- ▶ Ville au grand patrimoine culturel
- ▶ Dispose d'un programme de bourses : Cairo Calling.
 - ▶ Hébergement fourni
 - ▶ Transport dans le pays
 - ▶ Certains repas et sorties
 - ▶ Visites et activités de jumelage
 - ▶ Espace de réunions



Foire du livre de Doha - Qatar

www.31.dohabookfair.qa/en/

Foire du livre de Riyad - Arabie saoudite

Confirmée pour octobre

- ▶ Les deux foires sont importantes pour leurs marchés locaux d'un point de vue « entreprise à consommateur » (B2C).
- ▶ Toutes deux ont des régimes de censure stricts.
- ▶ S'efforcent de devenir des événements plus professionnels et plus internationaux.
- ▶ Possibilités d'observer les tendances d'achat locales et de visiter des clients sur place.



www.livrescanadabooks.com



Beyrouth - Liban

Salon international du livre d'Alger

www.sila-dz.com/

- ▶ Salons importants pour le marché francophone
- ▶ Beyrouth - uniquement pour les livres français, en collaboration avec l'ambassade de France
- ▶ Alger - pour les livres français et arabes

Festivals de littérature

- ▶ Festival de littérature Emirates Airline - Dubai (EAU)
www.emirateslitfest.com/
- ▶ PalFest - Festival de littérature de Palestine
www.palfest.org/

www.livrescanadabooks.com



Occasions d'affaires

- ▶ Ventes à l'exportation
- ▶ Ventes de droits
- ▶ Prix littéraires (dont certains pour des auteurs/éditeurs étrangers)
- ▶ Festivals de littérature

Ventes de droits

- ▶ Peu d'agents littéraires au Moyen-Orient
- ▶ Frais de licence peu élevés - généralement paiement forfaitaire unique, pas de redevances
- ▶ Les éditeurs arabes exigent habituellement les droits en arabe
- ▶ Des éditeurs de toute la région achètent des droits (Égypte, Liban, Syrie, Jordanie, Émirats arabes unis, Arabie saoudite)
- ▶ Le contact en personne est essentiel
- ▶ Les livres audio en arabe connaissent un essor grâce à la présence de Storytel sur le marché
- ▶ Démarrage encore lent pour les livres numériques (surtout dans le secteur grand public)

Le marché du livre grand public

- ▶ Accent mis sur la région du Golfe
- ▶ Un certain marché en Égypte (qui est aussi un grand marché pour la formation en langue anglaise)
- ▶ Un certain marché en Jordanie
- ▶ Sensibilités religieuses et culturelles

La région du Golfe - Les possibilités

- ▶ Large maîtrise de l'anglais
- ▶ Forte concentration de librairies de détail et de distributeurs dans la région
- ▶ En phase avec les goûts et les tendances de la culture occidentale
- ▶ Soutien du gouvernement à l'éducation et au développement
- ▶ Concentration d'expatriés et d'écoles internationales

La région du Golfe - Les possibilités

- ▶ Infrastructures très développées et haut niveau technologique
- ▶ Accès Internet largement répandu
- ▶ Sociétés connectées et taux d'alphabétisation élevés
- ▶ Évolution rapide vers des plateformes de commerce en ligne (entrée d'Amazon aux EAU et de Noon en Arabie saoudite).

La région du Golfe - Les défis

- ▶ La pandémie de COVID-19 a entraîné la fermeture de magasins de détail et un ralentissement de l'activité économique.
- ▶ Censure du gouvernement
- ▶ Les éditions piratées nuisent aux œuvres légitimes (également dans la région du Maghreb)
- ▶ Les contrôles de crédit doivent être étroitement surveillés

Le marché du livre grand public

Tendances de lecture populaires

- ▶ Affaires/finance
- ▶ Motivation/auto-assistance
- ▶ Croissance personnelle/inspiration
- ▶ Best-sellers de fiction/poésie
- ▶ Séries pour enfants
- ▶ Aides à l'étude/cahiers d'exercice

Titres récents sur la liste des meilleures ventes d'Amazon.ae

- ▶ *Rich Dad Poor Dad*
- ▶ *I Love You to the Moon and Back*
- ▶ *Hello World: Solar System*
- ▶ *Good Vibes, Good Life*
- ▶ *Surrounded By Idiots*
- ▶ *P is for Potty*
- ▶ *Think and Grow Rich*
- ▶ *Peppa Pig: Bedtime Little Library*
- ▶ *Make Your Own Bath Bombs*
- ▶ *Millionaire Expat*

www.livrescanadabooks.com

#1



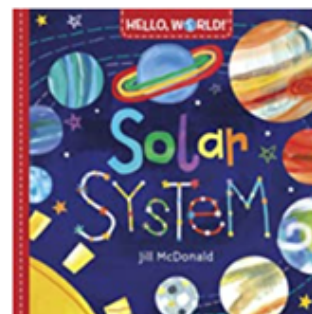
Rich Dad Poor Dad: What the Rich Teach Their Kids About Money That the Poor and Middle Class Do Not!
Robert T. Kiyosaki
★★★★★ 108
Mass Market Paperback
AED 31.21

#2



I Love You to the Moon and Back
Amelia Hepworth
★★★★★ 19
Board book
AED 28.97

#3



Hello, World! Solar System
Jill McDonald
★★★★☆ 82
Board book
AED 25.43

#4

GOOD
HOW SELF-LOVE IS
VIBES,
THE KEY TO UNLOCKING
GOOD
YOUR GREATNESS
LIFE

VEX KING
Good Vibes, Good Life: How Self-Love Is the Key...
Vex King
★★★★☆ 55
Paperback
AED 40.19

Détaillants du Golfe

- ▶ Borders Group - www.almaya.ae
 - ▶ Chaîne de librairies de détail haut de gamme d'intérêt général, concentrée aux Émirats arabes unis avec d'autres succursales à Oman et au Qatar.
- ▶ Virgin Megastores - www.virginmegastore.ae.
 - ▶ Grande chaîne d'articles de technologie, avec une section librairie; 13 sites aux EAU, 6 au Qatar, 1 au Koweït, 1 au Bahreïn.
- ▶ Magrudy's - www.magrudy.com
 - ▶ Détaillant de livres, de papeterie, de jouets, de matériel éducatif et d'artisanat, basé aux EAU.
- ▶ Books Kinokuniya, EAU - <https://uae.kinokuniya.com/>
 - ▶ Supermarché moderne à Dubaï, proposant une sélection internationale de livres, de papeterie et de cadeaux. Ouverture d'un deuxième magasin à Abu Dhabi en mai 2020.

Détaillants du Golfe

- ▶ Jashanmal - www.jashanmalhome.com
 - ▶ Une chaîne de grands magasins établie et diversifiée, avec des succursales aux Émirats arabes unis, au Koweït, à Bahreïn, à Oman et au Qatar.
- ▶ Jarir Bookstore - www.jarir.com
 - ▶ Un détaillant régional de produits technologiques offrant des livres grand public et scolaires, avec 15 points de vente en Arabie saoudite et 3 au Qatar, au Koweït et aux Émirats arabes unis.
- ▶ WHSmith-Al Meera - www.almeera.com.qa/whsmith/
 - ▶ WHSmith exploite désormais plus de 1 200 magasins dans le monde, notamment au Qatar, à Oman, au Koweït, en Jordanie et en Arabie saoudite.

Autres détaillants

- ▶ Librairie Alif - www.alifstores.com
 - ▶ Récemment ouverte, une méga librairie à Doha (Qatar), la plus grande du pays.
- ▶ Booktopia - www.mybooktopia.com
 - ▶ Centre commercial Dubai Festival City
- ▶ Bookworm, Dubaï - <https://bookworm.ae>
 - ▶ La première librairie pour enfants entièrement indépendante de Dubaï
- ▶ Librairie Diwan, Le Caire - www.diwanegypt.com
- ▶ Culture & Co, Dubaï (<https://culturecodubai.com/>) - Langue française
- ▶ Noon - www.noon.com
 - ▶ Détaillant en ligne nouvellement établi et concurrent d'Amazon.ae, qui offre sur sa plateforme une variété de titres anglais et éducatifs. Le site de commerce électronique est soutenu par le Fonds souverain saoudien.

Autres détaillants

▶ Algérie

- ▶ EURL Algiers International Study Centre (AISC, <https://www.agm.net/company/1793634-AISE-algiers-international-study-centre>)

▶ Maroc

- ▶ Exchanges (<http://exchanges.co.ma/>)
- ▶ Librairie Internationale (<https://www.facebook.com/librairieinternationale rabat/>)
- ▶ Librairie Papeterie Nationale (<https://www.lpn.ma/>)

▶ Tunisie

- ▶ Norsud (https://norsudtunis.business.site/?utm_source=gmb&utm_medium=referral)

Distributeurs

- ▶ Ciel Books www.ciel.me
 - ▶ Distributeur régional de livres fournissant notamment les méga détaillants Virgin et Amazon.ae.
- ▶ Panworld Education www.panworldeducation.com
 - ▶ Distributeur régional de titres grand public et éducatifs, également un important fournisseur d'amazon.ae.
- ▶ STM Middle East <http://www.stmme.com/>
 - ▶ Distributeur régional et détaillant de matériel éducatif et grand public.

Comment accéder au marché

- ▶ Tirer parti de la relation d'exportation avec la maison mère américaine si la société fait partie d'un groupe plus important.
- ▶ Retenir les services d'un représentant commercial indépendant.
- ▶ Participer aux foires régionales du livre, comme la Foire internationale du livre de Sharjah et la Foire du livre d'Abu Dhabi.
- ▶ Constituer et exporter une liste de titres spécifiquement intéressants pour la région.
- ▶ Commencer par les partenaires et les marchés les plus solides.
- ▶ Être prêt à faire preuve de souplesse quant aux conditions de vente.
- ▶ Participer à des expositions collectives, avec des associations professionnelles et des distributeurs locaux.
- ▶ Prendre le temps qu'il faut pour développer des relations sur place.

Comment accéder au marché - Éléments à prendre en considération

- ▶ Expédition et consolidation - les clients seront réticents à payer pour l'expédition de commandes ponctuelles.
- ▶ Censure et sensibilités culturelles du marché - nudité, LGBTQ+, porc.
- ▶ Note : les processus de censure sont longs (semaines/mois) - tous les titres doivent être approuvés par les censeurs avant que le détaillant puisse vendre les livres. S'ils ne sont pas approuvés, le détaillant voudra retourner les livres.

Le marché du livre universitaire - Un aperçu

- ▶ L'anglais est la principale langue d'enseignement au niveau universitaire, surtout dans le Golfe. Il existe cependant un marché de la traduction pour la vente de livres en arabe.
- ▶ Il y a un marché pour les livres numériques comme pour les livres imprimés.
- ▶ Le matériel de soutien destiné aux formateurs est essentiel pour favoriser les adoptions de manuels.
- ▶ Les détaillants jouent un rôle essentiel dans la conclusion des choix de manuels.
- ▶ Les principaux canaux de distribution sont les détaillants généraux, les détaillants spécialisés dans les livres universitaires et les bibliothèques universitaires.
- ▶ La fixation des prix varie selon les régions (sensibilité aux prix).
- ▶ L'Iran constitue un marché - mais il y a des sanctions et une devise dévaluée.

Le marché du livre universitaire

- Les sujets les plus populaires

- ▶ Génie
- ▶ Commerce
- ▶ Médecine
- ▶ Certaines catégories d'études islamiques et du Moyen-Orient

NOTE : sensibilités culturelles et religieuses

Le marché du livre universitaire -

Éléments à prendre en compte pour entrer sur le marché

- ▶ Les relations sont d'une importance capitale - présence sur le terrain, visite des clients...
- ▶ La communication se fait par plusieurs canaux : courriel, téléphone, WhatsApp.
- ▶ Il peut s'avérer nécessaire de proposer des conditions de crédit à plus long terme.

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution

Les cinq plus importantes universités de la région MENA reconnues à l'échelle mondiale :

- ▶ 1. Université King Abdulaziz (rang mondial : 201-250, nombre d'ETP : 33 000)
 - ▶ Nommée en l'honneur du fondateur de l'Arabie saoudite, cette université a été créée en 1967 à Djeddah, sur les rives de la mer Rouge. Les étudiants bénéficient de la gratuité de l'enseignement et de l'hébergement, et l'université propose des cours qui ne sont pas disponibles ailleurs en Arabie saoudite, comme les sciences marines, la météorologie et l'astronomie.
- ▶ 2. Université Alfaisal (rang mondial : 251-300, nombre d'ETP : 2 600)
 - ▶ Créée en 2002, l'Université Alfaisal est un institut de recherche privé à but non lucratif, situé à Riyad, en Arabie saoudite. Elle accueille un mélange d'étudiants, dont 67 % viennent d'Arabie saoudite et le reste, de 40 autres pays. Elle compte cinq collèges : médecine, génie, commerce, sciences, et études générales et pharmacie.
- ▶ 3. Université Khalifa (rang mondial : 301-350, nombre d'ETP : 3 600)
 - ▶ Située à Abu Dhabi, avec un autre campus à Sharjah, l'Université Khalifa a été fondée en 2007 par un décret du président des EAU. Elle propose huit programmes de premier cycle basés sur le génie et sept programmes d'études supérieures. Elle prévoit également de construire un nouveau campus à Abu Dhabi, avec une école de médecine, des laboratoires de pointe, un centre étudiant et des installations sportives.

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution

Les cinq plus importantes universités de la région MENA reconnues à l'échelle mondiale :

▶ 4. Université des Émirats arabes unis

(rang mondial : 301-350, nombre d'ETP : 7 600)

- ▶ Fondée en 1976, l'Université des Émirats arabes unis est la plus ancienne université des Émirats. Les étudiants viennent des sept émirats et de 59 autres pays, les étudiants internationaux représentant un quart de l'ensemble de la population étudiante. Au cours de l'année universitaire 2016-2017, les étudiants masculins représentaient 19 % de la population étudiante, pour 81 % d'étudiantes. L'établissement entretient des liens étroits avec l'industrie : 90 % des programmes de premier cycle comprennent un stage, et de nombreux étudiants obtiennent ensuite leur premier emploi dans l'organisation où ils ont effectué leur stage.

▶ 5. Université jordanienne des sciences et de la technologie

(rang mondial : 351-400, nombre d'ETP : 21 600)

- ▶ Le campus de cette université publique est situé dans le nord de la Jordanie et compte 12 facultés, allant de la médecine aux arts et aux sciences. Fondée en 1986 pour assurer la formation de la main-d'œuvre locale, elle attire aujourd'hui des étudiants internationaux de plus de 60 pays.

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution - Égypte (aussi marché grand public)

- ▶ Academic Bookshop Company
(<https://www.facebook.com/ABCAcademicBookshop/>)
- ▶ Al Ahram (<https://www.facebook.com/ahrambooks/>)
- ▶ Anglo-Egyptian Bookshop (<https://www.anglo-egyptian.com/ar/>)
- ▶ Arab Nile Group
(<https://www.linkedin.com/company/arab-nile-group>
et <http://www.arabnilegroup.com/>)
- ▶ Librairies AUC (<https://aucpress.com/auc-bookstores/>)

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution - Égypte

- ▶ Technologies de l'information Baccah (www.baccah.com, aussi une compagnie de construction)
- ▶ Dar al Fajr (<http://daralfajr.com/>)
- ▶ Librairies Diwan (<https://diwanegypt.com/>)
- ▶ EKRA (<https://ekraonline.com/>)
- ▶ Infinity Knowledge (<http://infinityknowledgebook.com/>)
- ▶ MERIC (<https://mericonline.com/>)

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution - Iran

- ▶ Danesh Gostaran Asar Bartar
(<https://ir.linkedin.com/in/mohammad-farahani-890b0bb0>)
- ▶ Tehran Book Garden (<https://bagheketab.com/>)
- ▶ Vjeh Nashr (<https://www.vjehnashr.com/>)
- ▶ World Arzin Science Co.
(<https://ir.linkedin.com/in/iman-rezaei-130588b8>)

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution - Liban

- ▶ Ciel
(<https://www.linkedin.com/company/cielabookcompany>)
- ▶ Dar Kreidieh (<https://www.darkreidieh.com/>)
- ▶ Librairie Antoine
(<https://www.antoineonline.com/default.aspx>)

Le marché a été décimé ces dernières années.



Librairie Antoine, Beirut Souk (August 4, 18.08 Beirut local time).mp4

Nous vous invitons à donner généreusement via ce site de sociofinancement et à faire circuler le lien : <https://www.gofundme.com/f/our-friends-in-beirut>

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution - Jordanie

- ▶ UBCC (<https://ubcc-jordan.com/>)
- ▶ University Bookshop (<https://university311.wordpress.com/>)
- ▶ Readers Group ([Readers Bookshop - THE Group Jordan](#))
 - ▶ Un joli point de vente avec notamment une très bonne section pour les enfants.

Grandes Initiatives

- ▶ Egyptian Knowledge Bank, Le Caire, Égypte (<https://int.ekb.eg/> et https://en.wikipedia.org/wiki/Egyptian_Knowledge_Bank)
- ▶ Bibliothèque numérique saoudienne, Riyad, Arabie saoudite (<https://sdl.edu.sa/SDLPortal/en/Publishers.aspx>)
- ▶ Bibliothèque Mohammed bin Rashid, Dubaï, EAU (<https://mbrl.ae/> et https://en.wikipedia.org/wiki/Mohammed_Bin_Rashid_Library)

Le marché du livre universitaire -

Les canaux de distribution - EAU



Bibliothèque Mohammed bin Rashid, Dubaï, EAU

Événements spéciaux

- ▶ Special Libraries Association/Arabian Gulf Chapter (<https://slaagc.org/>)
- ▶ American Library Association (<http://www.ala.org/aboutala/offices/sharjah-international-book-fairala-library-conference>)
- ▶ Arab Federation of Libraries and Information (AFLI)

Contacts utiles

- ▶ **Agence FALA :**
<https://www.facebook.com/FatimahAbbasLiteraryAgency/>
 - ▶ Aide les éditeurs qui veulent percer le marché de la région MENA.
 - ▶ Fatimah Abbas : Fatimah.abbas94@gmail.com
- ▶ **Arab Lit in English :** www.arablit.org
 - ▶ Source d'information en ligne sur la littérature arabe publiée en anglais et sur les événements liés à l'édition arabe.
- ▶ **Nasher News:** www.nasher-news.com
 - ▶ Plateforme d'information pour les éditeurs arabes et à propos de l'édition dans le monde arabe.
- ▶ **IPS Middle East -** <https://ipsme.com/>
 - ▶ Service de marketing, de promotion et de vente spécialisé dans les secteurs scolaire, universitaire et grand public.

Contacts utiles

- ▶ Saltway Publishing (basé au R.-U.) (<https://www.saltway-global.co.uk/>) est une agence de représentation qui couvre les marchés de la région MENA et d'autres marchés mondiaux pour les éditeurs grand public. Le contact chez Saltway est Chris McLaren (chris.mclaren@saltway.co.uk).
- ▶ IPR (Cyrus) (iprschl@spidernet.com.cy).
- ▶ Ward International (<http://www.wibx-ltd.com/about-us.html>)
 - ▶ Contact : Richard Ward (richard@wibx.co.uk), surtout éditeurs grand public.
- ▶ Therese Nasr (auparavant chez Levant et Ciel)
ThereseNasr@gmail.com
 - ▶ Agence indépendante, parlant couramment le français, l'arabe et l'anglais.
- ▶ Et, bien sûr, le partenariat AVICENNA !

Période de questions

Veillez taper vos questions dans la boîte

Coordonnées

- ▶ Emma House
 - ▶ emmahouse@oreham.co.uk
- ▶ Seth Russo
 - ▶ srusso10@gmail.com
- ▶ Bill Kennedy
 - ▶ avicennabk@gmail.com



LIVRES CANADA BOOKS®

Merci

Veillez remplir une évaluation

<https://www.surveymonkey.com/r/BZG6D3C>

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada